

にほん しゆくじつ きゆうじつ
日本の祝日・休日

Dias festivos e feriados do Japão

元日 (Ganjitsu) Ano Novo	1月1日 dia 1º de janeiro	年のはじめを祝う。 Celebrar o início do ano.
成人の日 (Seijin-no-hi) Dia da Maioridade	1月第2月曜日 2ª segunda-feira de janeiro.	おとなになったことを自覚し、自ら生き抜こうとする青年を祝いはげます。 Celebrar a maioridade dos jovens, encorajando-os para continuarem cientes de sua responsabilidade.
建国記念の日 (Kengkoku-kinen-no-hi) Dia da Fundação Nacional	2月11日 dia 11 de fevereiro	建国をしのび、国を愛する心を養う。 Louvar a Pátria e criar o sentimento de patriotismo em comemoração da coroação do primeiro Imperador do Japão, Jinmu.
春分の日 (Shunbun-no-hi) Equinócio da Primavera	3月21日頃 por volta do dia 21 de março	自然をたたえ、生物をいつくしむ。 Respeitar a natureza e querer bem a todo os seres vivos.
昭和の日 (Showa-no-hi) Dia de homenagem a era Showa	4月29日 dia 29 de abril	激動の日々を経て、復興を遂げた昭和の時代を顧み、国の将来に思いをいたす。 Refletir a era Showa e desejar um futuro melhor para o país.
憲法記念日 (Kenpō-kinenbi) Dia da Constituição	5月3日 dia 3 de maio	日本国憲法の施行を記念し、国の成長を期する。 Comemorar da data que a Constituição entrou em vigor, desejando o crescimento do país.
みどりの日 (Midori-no-hi) Dia do Verde	5月4日 dia 4 de maio	自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくむ。 Celebrar a natureza, agradecendo os benefícios que usufruímos e nos satisfazem espiritualmente.
こどもの日 (Kodomo-no-hi) Dia das Crianças	5月5日 dia 5 de mai o	こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝する。 Respeitar os direitos das crianças, desejando-as felicidades e agradecendo às mães.
海の日 (Umi-no-hi) Dia do Mar	7月第3月曜日 3ª segunda-feira de julho.	海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願う。 Agradecer pelas dádivas do mar desejando pela prosperidade do Japão como sendo um país cercado pelo mar.
山の日 (Yama-no-hi) Dia da Montanha	8月11日 dia 11 de agosto	山に親しむ機会を得て、山の恩恵に感謝する。 Procurar oportunidades para conhecer melhor a montanha, agradecendo pelos benefícios que esta nos oferece.
敬老の日 (Keirō-no-hi) Dia do ancião	9月第3月曜日 3ª segunda-feira de setembro	多年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝う。 Respeitar os idosos, agradecendo-os pela contribuição dos mesmos à nossa sociedade e celebrar a sua longevidade.

秋分の日 (Shūbun-no-hi) Equinócio do Outono	9月23日頃 por volta do dia 23 de setembro	祖先をうやまい、なくなった人々をしのぶ。 Comemorar com respeito os ancestrais e recordar as suas memórias.
体育の日 (Taiiku-no-hi) Dia do Esporte	10月第2月曜日 2ª segunda-feira de outubro	スポーツにしたしみ、健康な心身をつちかう。 Apreciação à prática esportiva, desenvolvendo a saúde física e mental.
文化の日 (Bunka-no-hi) Dia da Cultura	11月3日 dia 3 de novembro	自由と平和を愛し、文化をすすめる。 Expressar o amor pela paz e liberdade, e celebrar o desenvolvimento cultural.
勤労感謝の日 (Kinrō-kansha-no-hi) Dia de Agradecimento ao Trabalho	11月23日 dia 23 de novembro	勤労をたつとび、生産を祝い、国民たがいに感謝しあう。 Respeitar o trabalho, celebrar a produção, demonstrando gratidão pelo esforço mútuo.
天皇誕生日 (Tennō-Tanjōbi) Aniversário do Imperador	12月23日 dia 23 de dezembro	天皇の誕生日を祝う。 Comemorar o aniversário do atual Imperador.

- ・春分の日及び秋分の日は年により変わります。
- ・これらの日は、官公庁や学校、主な会社は休日になります。日曜日と重なるときは、その翌日の月曜日が振り替え休日となります。
- ・このほか、官公庁では、12月29日～1月3日の6日間が年末年始の休みとなります。
- ・Os equinócios da primavera e do outono estão sujeitos à alteração em cada ano.
- ・Os órgãos do governo, instituições educacionais, e a maioria das empresas ficam fechadas no dia dos feriados citados. Se o feriado cair num domingo, este será na segunda-feira seguinte, como feriado alternativo.
- ・Além desses feriados, os órgãos do governo ficam fechados no final e início do ano, do dia 29 de dezembro até 3 de janeiro (6 dias).

その他の民俗的行事 Outras Celebrações

節分 (Setsubun) Véspera do Início da Primavera	2月3日 dia 3 de fevereiro	七夕 (Tanabata) Festival das Estrélas	7月7日 dia 7 de julho
ひなまつり (Hina-matsuri) Festival das Meninas	3月3日 dia 3 de março	お盆 (O-bon) Dia dos Finados	8月13日～15日 dia 13 a 15 de agosto
お彼岸 (O-higan) Semana do Equinócio	* Uma semana (7 dias) dos respectivos equinócios da primavera e do outono.	十五夜 (Jūgo-ya) Festival da Lua Cheia	9月15日 dia 15 de setembro
端午の節句 (Tango-no-sekku) Festival dos Meninos	5月5日 dia 5 de maio	七五三 (Shichi-go-san) Festival das Crianças de 7, 5 e 3 anos de idade.	11月15日 dia 15 de novembro
母の日 (Haha-no-hi) Dia das Mães	5月第2月曜日 2º domingo de maio	クリスマス (Kurisumasu) Natal	12月25日 dia 25 de dezembro
父の日 (Chichi-no-hi) Dia dos Pais	6月第3月曜日 3º domingo de junho	大晦日 (Ōmisoka) Réveillon	12月31日 dia 31 de dezembro

* 3 dias antes e depois dos dias de equinócios da primavera e outono respectivamente.

国内線 Domésticos

行き先 Destino	航空会社 Empresas Aéreas	便数 n ^{os} de vôos	Telefone
東京 Tokyo	ANA (全日空) All Nippon Airways	5便/日 5 por dia	0570-029-222
	JAL (日本航空) Japan Airlines	5便/日 5 por dia	0570-025-071
札幌 Sapporo	ANA (全日空) All Nippon Airways	1便/日 1 por dia	0570-029-222
沖縄 (那覇) Okinawa (Naha)	JTA (日本トランスオーシャン航空) Japan Transocean Airlines	1便/日 1 por dia	0570-025-071

国際線 Internacional

行き先 Destino	航空会社 Empresas Aéreas	便数 n ^{os} de vôos	Telefone
ソウル Seoul	KAL (大韓航空) Korean Airlines	1便/日 1 por dia	0088-21-2001
上海 Shanghai	CES (中国東方航空) East China Airways	1便/日 1 por dia	086-233-5288
香港 Hong Kong	HX (香港航空) HongKong Airlines	3便/週 3 por semana	050-3852-0709
台北 (桃園) TAIPEI (Taoyuan)	IT (タイガーエア台湾) Tigerair Taiwan	1便/日 1 por dia	03-6455-0242

※上記の内容は、2019年7月現在のものです。航空便利用の際には最新のスケジュールを確認してください。

(参考) 岡山桃太郎空港

TEL : 086-294-1811

URL : <http://www.okayama-airport.org/>

As informações acima citadas são do corrente ano de 2019 do mês de julho.

Os programas dos vôos estão sujeitos a mudanças. Verifique o último programa quando for viajar.

Para mais informações, ligue para o Aeroporto Momotaro de Okayama (086-294-1811) ou verifique no website.



鉄道 (JR等)

列車の運行時刻や料金は、時刻表やJR各会社のホームページで調べることができます。各社とも、近距離切符は駅の自動販売機で買います。JRの長距離の乗車券や特急券、指定券などはJR駅の「みどりの窓口」で買います。

【JR切符の予約・連絡先】

- JR西日本5489 (電話予約) サービス
TEL : 0088-24-5489 (無料通話)
(8:00~22:00受付、年中無休)
- JR岡山駅
みどりの窓口・指定券電話予約
TEL : 086-221-2450
JR案内センター
TEL : 086-225-9223

【駅の案内】

- JR西日本
倉敷駅 TEL : 086-422-0249
津山駅 TEL : 0868-22-5357
- 井原鉄道
井原駅 TEL : 0866-62-6669
総社駅 TEL : 0866-92-0242
倉敷市駅 TEL : 086-422-0884
- 水島臨海鉄道
水島駅 TEL : 086-448-1707

Ferrovias (linhas da Japan Railway, etc.)

O preço das passagens e o horário dos trens, podem ser pesquisados no website das empresas ferroviárias, da JR ou nos *Jikokuhyôs* (guia de horários). As passagens de curta distância podem ser compradas nas máquinas revendedoras da estação. As passagens para longa distância, expressos, passagens de reservas, etc., devem ser compradas nos guichês da seção “*midori-no-madoguchi*”, das estações da JR.

Reservas da JR & Contatos · JR West Japan (Serviço de Reservas)

Tel: 0088-24-5489 (gratuito)
(365 dias, das 8:00 às 22:00)

- Estação de Okayama da JR
Midori-no-madoguchi Reservas
Tel: 086-221-2450
JR Information Center
Tel: 086-225-9223

Outras estações

- JR West Japan
Kurashiki Tel. 086-422-0249
Tsuyama Tel. 0868-22-5357
- Ferrovia Ibara Tetsudo
Ibara Tel. 0866-62-6669
Soja Tel. 0866-92-0242
Kurashiki-shi Tel. 086-422-0884
- Ferrovia Mizushima Rinkai
Tetsudo
Mizushima Tel. 086-448-1707

運行会社名 Companhia	始発駅～終着駅 Estação de Origem & Terminal (Local)	路線名 Nome da Linha
JR西日本ほか (新幹線)	東京～新大阪～岡山～広島～博多 (福岡県)	JR 東海道・山陽 新幹線
JR West Japan & outras Companhias (Linha principal)	Tokyo～Shin-Osaka～Okayama～Hiroshima～ Hakata (em Fukuoka)	JR Tokaido & San-yô Shinkansen
	大阪～姫路(兵庫県)～上郡(兵庫県)～ 岡山～倉敷～広島～門司(福岡県)	JR山陽本線 JR San-yô
	Osaka～Himeji (em Hyogo)～Kamigori (em Hyogo)～Okayama～Kurashiki～Hiroshima～ Moji (em Fukuoka)	
JR西日本 (岡山駅始発)	岡山～播州赤穂(兵庫県)～姫路(兵庫県)	JR赤穂線 JR Akô
JR West Japan (Linha que inicia na Estação de Okayama)	岡山～津山～鳥取(鳥取県)	JR津山線・因美線 JR Tsuyama & In-bi
	岡山～総社	JR桃太郎線(吉備線) JR Momotaro (Kibi)
	岡山～倉敷～総社～新見～米子(鳥取県)	JR伯備線 JR Hakubi
	岡山～茶屋町～宇野	JR宇野みなと線(宇野)
	岡山～Chayamachi～Uno	JR Uno-minato (Uno)
JR西日本・JR 四国 JR West Japan /JR Shikoku	岡山～茶屋町～児島～高松(香川県)	JR瀬戸大橋線 JR Seto-Ohashi
JR西日本 JR West Japan	姫路(兵庫県)～美作土居～津山～新見	JR姫新線 JR Kishin
智頭急行 Chizu Kyûkô	上郡(兵庫県)～佐用(兵庫県)～大原～ 智頭(鳥取県) Kamigori (em Hyogo)～Sayo (em Hyogo)～Ohara～Chizu (em Tottori)	智頭線 Chizu
井原鉄道 Ibara Tetsudô	総社～清音～井原～神辺(広島県)	井原線 Ibara Line
水島臨海鉄道 Mizushima Rinkai	倉敷市駅～水島～水島自工前駅	井原線 Mizushima Rinkai

行き先 Destino	主な発駅 Estações de Partida	便数/日 Nºs por dia	バス会社 Companhia
東京(浜松町、品川) Tokyo (Hamamatsucho, Shinagawa)	倉敷・岡山・津山 Kurashiki / Okayama / Tsuyama	1	両備 Ryobi
東京(新宿) Tokyo (Shinjuku)	倉敷・岡山・津山 Kurashiki / Okayama / Tsuyama	1	下電、両備 Shimoden, Ryobi
東京(八重洲、上野) Tokyo (Yaesu, Ueno)	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	1	中国 JR、両備 Chugoku JR, Ryobi
名古屋 Nagoya	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	1	両備 Ryobi
京都 Kyoto	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	7	両備・下電・京阪京 都 Ryobi, Shimoden
大阪(梅田) Osaka (Umeda)	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	16	中国 JR 両備 Chugoku JR, Ryobi
大阪(なんば・湊町・大阪国際空 港) Osaka (Namba, Minatomachi, Aeroporto Internacional de Osaka)	倉敷・玉野・岡山 Kurashiki / Tamano / Okayama	10	両備 Ryobi
大阪(関西国際空港) Osaka (Aeroporto Intern. Kansai)	岡山 Okayama	10	両備 Ryobi
神戸(三宮) Kobe (Sannomiya)	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	5～8	中鉄、両備、神姫 Chutetsu, Ryobi
松山 Matsuyama	岡山 Okayama	6	両備、下電、伊予 鉄、JR 四国 Ryobi, Shimoden, Iyotetsu, JR Shikoku
高知 Kochi	岡山 Okayama	9	両備、下電、 とさでん交通 Ryobi, Shimoden, Tosaden-kotsu
徳島 Tokushima	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	3	両備、徳島 Ryobi, Tokushima
米子・松江・出雲 Yonago / Matsue / Izumo	岡山 Okayama	7	両備、中鉄、中国 JR、 一畑、日ノ丸 Ryobi, Chutetsu, Chugoku JR, Ichibata, Hinomaru
鳥取 Tottori	岡山 Okayama	3	下電 Shimoden
広島 Hiroshima	岡山・津山 Okayama / Tsuyama	12	両備、中国 JR、広交 Ryobi, Chugoku JR, Hirokou
倉吉・関金温泉 Kurayoshi / Sekikane Onsen	岡山 Okayama	1	両備 Ryobi
天神・小倉・福岡(博多) Tenjin / Kokura / Fukuoka (Hakata)	倉敷・岡山 Kurashiki / Okayama	1	両備、下電、西日本 Ryobi, Shimoden

連絡先 Contatos: 両備バス(Ryobi) 岡山高速バスセンター Tel. 086-232-6688

URL: <http://www.rvobi-holdings.jp/bus/kousoku/index.htm>

下電バス(Shimoden) 高速バス予約センター Tel. 086-231-4333

URL: <http://www.shimoden.net/>

中鉄バス(Chutetsu) 高速バス予約センター Tel. 086-223-0616

URL: <http://www.chutetsu-bus.co.jp/kosoku/index.htm>

中国JRバス(Chugoku JR) JR高速バス電話予約センター Tel. 0570-666-012

URL: <http://www.chugoku-jrbus.co.jp/index.html>



おかやまえき 岡山駅バスターミナルガイド Terminal Rodoviário de Okayama



おかやまえき 運動公園口 (西口) バスターミナル

Estação de Okayama Undô Kôen Guchi (Nishi Guchi) Terminal Rodoviário

岡電 : Okaden 中鉄 : Chûtetsu 両備 : Ryobi 下電 : Shimoden 宇野 : Uno

の 乗り場 Parada nº	バス Ônibus	の 行き先 Destino
22	岡電 Okaden	岡山大学、理科大学 Okayama Daigaku / Rika Daigaku
23		花尻入口/神道山 Hanajiri-iriguchi / Shindôzan
23		中央病院・津高営業所 Chûou Byouin / Tsudaka Eigyôsho
21	岡電中鉄 Okaden / Chûtetsu	岡山空港 Okayama Kûkou (Aeroporto de Okayama)

おかやまえき こうらくえんぐち ひがしぐち 岡山駅 後楽園口 (東口) バスターミナル

Estação de Okayama Kôrakuen Guchi (Higashi Guchi) Terminal Rodoviário

岡電 : Okaden 中鉄 : Chûtetsu 両備 : Ryobi 下電 : Shimoden 宇野 : Uno

の 乗り場 Parada	の 路線番号 Nº da rota	バス Ônibus	の 行き先 Destino
1	07A	岡電 Okaden	岡山ふれあいセンター Okayama Fureai Center
	09A		三幡南 Sanbanminami
	091		新岡山港(天満屋 BC 経由) Shin Okayama-kou (via Tenmaya Bus Center)
	092		新岡山港(岡山市役所経由) Shin Okayama-kou (via Prefeitura de Okayama)
	018		後楽園・藤原団地 Kourakuen / Fujiwara Danchi
2	000	岡電 Okaden	福島・中央市場 Fukushima / Chuou-ichiba
	011		福島・築港元町 Fukushima / Chikkoumotomachi
	041		浦安体育館・岡南飛行場 Urayasu Taiikukan / Kounan Hikoujo (Aeroporto de Kounan)
	501	両備 Ryobi	宇野駅 Uno Eki (Estação)
	502		鉾立 Hokotate
	505		特急 玉野・渋川マリンホテル Tokkyu (Expresso) Tamano / Shibukawa Marine Hotel
	531		岡山南支援学校 Okayama Minami Shiengakkou
	533		宇野駅・玉野市役所前 Uno Eki (Estação) / Tamano Shiyakusho (Prefeitura de Tamano)
	534		宇野駅・渋川三丁目 Uno Eki / Shibukawa San Chome
	535		荘内・渋川三丁目 Shounai / Shibukawa San Chome
3	021	岡電 Okaden	浜松町・岡山ろうさい病院(天満屋 BC) Hamamatsucho / Okayama Rousai Byouin (hospital) (via Tenmaya Bus Center)
	022		並木町・岡山ろうさい病院 Namiki Cho / Okayama Rousai Byouin (hospital)
	051		当新田・大東(天満屋 BC 経由) Toushinden / Daitou (via Tenmaya Bus Terminal)
	052		当新田・大東(岡山市役所経由) Toushinden / Daitou (via Okayama Shiyakusho)
	062		南ふれあいセンター・岡南飛行場 Okayama Minami Fureai Center / Kounan Hikoujo (Aeroporto Kounan)
	03H		日赤病院 Nisseki Byouin (hospital)
	4		02H
013		卸センター・健康づくり財団 Orosi Center / Kenkouzukurui Zaidan	
023		平田・北長瀬駅 Hirata / Kitanagase Eki (Estação)	
033		西小学校 Nishi Shougakkou	
083		新保・万倍 Shinbou / Manbai	
012		岡南営業所 Kounan Eigyosho	

乗り場 Parada	路線番号 Nº da rota	バス Ônibus	行き先 Destino	
5	084	岡電 Okaden	北長瀬駅 Kitanagase Eki (Estação)	
	054		中庄駅 Nakasho Eki (Estação)	
	014		RSK パラ園・東花尻 RSK Baraen / Higashihanajiri	
	044		清心学園 Seisingakuen	
	043		火の見 Hinomi	
	053		重井附属病院 Shigeifuzoku-byouin (hospital)	
	063		コンベックス岡山 Convex Okayama	
	605		両備 Ryobi	倉敷駅 Kurashiki Eki (Estação)
	603	下電 Shimoden	中庄駅 Nakasho Eki (Estação)	
	615		汗入 Aseri	
	616		下電興除車庫 Shimoden Kojo Shako	
	617		児島駅 Kojima Eki (Estação)	
	天満屋 BC		天満屋 BC Tenmaya Bus Center	
6	807	備北 Bihoku	地頭 Jitou	
	801	中鉄 Chutetsu	大井 Ôi	
	802		吉備津神社 Kibitsujinja	
	883		稲荷山 Inariyama	
	885		芳賀佐山団地・リサーチパーク Hagasayama Danchi / Research Park	
	886		佐山団地 Sayama Danchi	
	893		吉備高原リハビリセンター Kibikougen Rehabilitation Center	
	7		016	中鉄 Okaden
026			国立病院 Kokuritsu Byoin (hospital)	
036		辛香口 Karakouguchi		
086		運転免許センター Untenmenkyo Center		
096		ノストップ 運転免許センター Non-stop Untenmenkyo Center		
015		岡電 Okaden	京山・池田動物園 Kyoyama / Ikeda Doubutsuen	
9	008	岡電 Okaden	県庁・岡電高屋 Kencho / Okaden Takaya	
	008		県庁 Kencho (Governo Provincial)	
	905	中鉄 hutetsu 北部 Hokubu	高速 落合・久世・勝山 Expresso Ochiai / Kuse / Katsuyama	
	天満屋 BC	中鉄 Chutetsu	天満屋 BC Tenmaya Bus Center	
10	314	両備 Ryobi	西大寺 BC(天満屋 BC・県庁経由) Saidaiji Bus Center(via Tenmaya Bus Center / Kencho)	
	315		西大寺 BC(市役所入口経由) Saidaiji Bus Center (via Shiyakusho) (Prefeitura)	
	347		西大寺 BC(天満屋 BC・津田) Saidaiji Bus Center(via Tenmaya Bus Center / Tsuda)	
	341		岡山国際ホテル・操南台団地 Okayama Kokusai Hotel / Sounandai Danchi	
	208		旭川荘 Asahigawasou	
	りんじ 臨時 Especial			西宝伝 Nishihouden

乗り場 Parada	路線番号 Nº da Rota	バス Ônibus	行き先 Destino
11	251b	宇野 Uno	長岡団地 Nagaoka Danchi
	206		東岡山 Higashi-okayama
	205		四御神 Shinogoze
	251		長岡・駅前 Nagaoka / Ekimae
	252		八日市 Youkaichi
	253		片上 Katakami
	254		瀬戸駅 Seto Eki (Estação)
12	—	宇野 Uno	周匝 Susai
	210		湯郷・林野駅 Yunogou / Hayashino (Estação)
	216		ネオポリス東 6 丁目(新道河本経由) Neopolis-Higashi-6-chome (via Shindou-koumoto)
	219		ネオポリス西 9 丁目(新道河本経由) Neopolis-Nishi-9-chome (via Shindou-koumoto)
	229		ネオポリス西 9 丁目(山陽団地西経由) Neopolis-Nishi-9-chome (via Sanyo Danchi Nishi)
	233		循環 山陽団地 Junkan Sanyo Danchi
	236		ネオポリス東 6 丁目(山陽団地中経由) Neopolis-Higashi-6-chome (via Sanyo Danchi Naka)
239	ネオポリス西 9 丁目(山陽団地中経由) Neopolis-Nishi-9-chome (via Sanyo Danchi Naka)		
13	017	岡電 Okaden	御野駅前・岡大・妙善寺 Minokou-mae / Okadai / Myozenji
	067		榊原病院前・岡大・妙善寺 Sakakibara Byouin-mae (hospital) / Okadai / Myozenji
	027		御野駅前・三野 Minokou-mae / Mino
	077		榊原病院前・三野 Sakakibara Byouin-mae (hospital) / Mino
	037		御野駅前・岡山理科大学東門 Minokou-mae / Okayama Rika Daigaku Higashimon
	087		榊原病院前・岡山理科大学東門 Sakakibara Byouin-mae (hospital) / Okayama Rika Daigaku Higashimon

おかやま じこくひょうけんさく は
岡山の時刻表検索「晴れバスナビ」 “Hare Bus Navi”, guia de horários de ônibus

おかやまえき
岡山駅 Estação de Okayama

<http://okayama-bus.net/station/okayama>



くらしきえき
倉敷駅 Estação de Kurashiki

<http://okayama-bus.net/station/kurashiki>



倉敷駅バスターミナルガイド

Terminal Rodoviário de Kurashiki



岡電：Okaden 中鉄：Chūtetsu 両備：Ryobi 下電：Shimoden 宇野：Uno

倉敷駅北口バスターミナル Terminal Rodoviário Estação de Kurashiki Kita-guchi (Entrada Norte)

乗り場 Parada	路線 Rota	バス Ônibus	行き先 Destino
1	イオ・水江循環線 AEON・Mizuejunksansen	両備 Ryobi	イオンモール倉敷・クラレ AEON Kurashiki S/C, Kurare
2	空港リムジン Kukou Limousine	下電/中鉄 Shimoden Chutetsu	岡山空港 Okayama Kukou (Aeroporto)

倉敷駅バスターミナル Terminal Rodoviário Estação de Kurashiki

乗り場 Parada	路線 Rota	バス Ônibus	行き先 Destino
1	岡倉線 Okakura-sen	両備 Ryobi	川崎医大、庭瀬、北長瀬駅、岡山駅、天満屋 Kawasaki Idai, Niwase, Kitanagase Eki, Okayama Eki, Tenmaya Bus Center
2	倉敷芸大線 Kurashikigeidai-sen		市営野球場、中島、倉敷芸術科学大学 Shiei yakyūjō, Nakashima, Kurashiki-Geijutu Kagaku Daigaku
	JFE 本線 JFE Hon-sen		小溝、東川町、青葉町、JFE 南門前 Komizo, Higashikawacho, Aobacho, JFE Minami-mon mae
	小溝車庫線 Komizosyako-sen		小溝、ヤットコ、連島、霞橋車庫 Komizo, Yattoko, Tsurajima, Kasumibashishako

乗り場 Parada	路線 Rota	バス Ônibus	行き先 Destino
3	吉岡線 Yoshioka-sen	両備 Ryobi	倉敷市役所、二福小古城池高校、水島協同病院前、連島 Kurashiki Shiyakusho (Prefeitura), Nifukushokojouike Kōkou, Mizushima-kyodo Byouin-mae (hospital), Tsurajima
5	塩生線 Shionasu-sen	下電 Shimoden	大原美術館前、倉敷成人病センター前、大高、五軒家、福田運動公園前、高橋、呼松、塩生中央口、通生港口 Ohara Bijutsukan-mae, Kurashiki Seijinbyo Center-mae, Ôtaka, Gokenya, Fukuda Undou-kouen mae, Takahashi, Yobimatsu, Shionasu Chuou-guchi, Kayōminato-guchi
	古城池線 Kojouike-sen	下電 Shimoden	市役所、笹沖、ライフパーク倉敷、広江山の鼻、通生港口、児島駅 Shiyakusho (Prefeitura), Sasaoki, Life Park Kurashiki, Hiroeyama-no-hana, Kayōminato-guchi, Kojima Eki (Estação)
	倉敷成人病センター線 Kurashiki Seijinbyo Center-sen	下電 Shimoden	帯江、青陵高校、倉敷中央病院、しげい病院、倉敷駅、倉商、倉敷成人病センター Obie, Seiryō Kōkou, Kurashiki Chuou Byouin (hospital), Shigei Byouin (hospital), Kurashiki Eki (Estação), Kurasho, Kurashiki Seijinbyo Center
6	天城線 Amaki-sen	下電 Shimoden	倉敷中央病院、天城上之町、曾原口、稗田十字路、小川七丁目、下之町、JR 児島駅 Kurashiki Chuou Byouin (hospital), Amakikamino-cho, Sobara-guchi, Hieda Jujiro, Ogawa-nana-chome, Shimono-cho, JR Kojima Eki (Estação)
7	中庄線 Nakasho-sen	下電 Shimoden	倉敷駅、倉敷中央病院、中庄団地、中庄駅 Kurashiki Eki (Estação), Kurashiki Chuo Byouin (hospital), Nakasho Danchi, Nakasho Eki (Estação)
	茶屋町線 Chayamachi-sen	下電 Shimoden	倉敷成人病センター、倉商、倉敷駅、しげい病院、倉敷中央病院、青陵高校、帯江、茶屋町駅、興除車庫 Kurashiki Seijinbyo Center, Kurasho, Kurashiki Eki (Estação), Shigei Byouin (hospital), Kurashiki Chuou Byouin (hospital), Seiryō Kōkou, Obie, Chayamachi Eki (Estação), Koujoshako

その他の交通

めぐりん

岡山市内循環バスです。
JR 岡山駅前・岡山県庁・岡山大学
病院・岡山市役所・イオンモール岡山・
岡山赤十字病院などに停車します。
運賃は100円均一。区間によって200円、
250円の場合があります。小学生未満は
無料。

【問合せ】

八晃運輸株式会社

TEL : 086-296-3277

<http://megurin-okayama.com/>

Outros meios de transportes Megurin

Megurin é o ônibus que circula apenas no centro da cidade de Okayama. As paradas são: *JR-Okayama Eki-mae* (estação) - *Okayama Kenchô* (Prédio do Gov. Provincial) - *Okayama Daigaku Byouin* (hospital) - *Okayama Shiyakushô* (Prefeitura) - *AEON MALL* (Shopping Center) - *Okayama Sekijyûji Byouin* (hospital da Cruz Vermelha). O preço é único de ¥100, porém há perímetro que custa ¥200, ¥250. Crianças até 6 anos a passagem é franca.

Informações:

HakkouUnyu

Tel. 086-296-3277



岡山市コミュニティサイクル

「ももちやり」

まちなかに設置されているサイクルポート(専用駐輪場)で自転車を借りて、違うサイクルポートへ返すことができます。自転車です。

【対応言語】英語、中国語、韓国語

【問合せ】

岡山市コミュニティサイクル運営本部

岡山市北区岩田町2-26 1階

フリーダイヤル 0120-917-858

<http://momochari.jp/>

Bicicleta Comunitária de Okayama “Momochari”

O *Momochari* é o serviço de aluguel de bicicletas encontradas nos *Cycloports* (estacionamento próprio para bicicletas) instalados em vários locais da cidade, o qual a devolução pode ser feita em diferentes *Cycloports*.

Idiomas: inglês, chinês e coreano

Informações:

Centro Administrativo *Okayama-shi Community Cyclo*

Okayama-shi, Kita-ku, Iwata-cho 2-26, térreo.

Free-dial 0120-917-858



バスの乗り方

バスは乗り口と降り口が別々です。乗るときに入口で番号のついた「整理券」を取ります。降りる場合は、停留所に着く前に車内のボタンを押して、運転手に知らせます。料金は、バス前方に表示されている「整理番号」に対応した運賃を運転手の横に備えられている「料金箱」のなかに整理券と一緒に入れます。

料金が均一の路線の場合には、乗車する時に料金の支払いをする場合もあります。

ICカード乗車券 (ICOCA) を使う場合は、乗降時、それぞれの読み取り部分にタッチしてください。

Como andar de ônibus

As portas de entrada e saída do ônibus são distintas.

Às vezes, na entrada do ônibus, há um sistema de numeração e senha.

Quando o valor da passagem já é pre-estabelecida para definida rota, às vezes a passagem é paga no momento do embarque.

Para descer, antes do ponto de desembarque, aperte o botão para avisar o motorista.

A passagem, juntamente com a senha, devem ser colocadas na caixa de coleta, ao lado do motorista.

Caso for usar o cartão-passe IC (ICOCA), toque seu cartão no aparelho de leitura do cartão na entrada e na saída do ônibus.



度量衡換算表 Conversão de Pesos e Medidas

温度 Temperatura

華氏 Fahrenheit (°F) = (°C × 9 / 5) + 32

摂氏 Celsius (°C) = : (°F - 32) × 5 / 9

※体温 Temperatura (corpóreo) 37 °C = 98.6 °F

※気温 Temperatura (atmosférico)

0°C = 32 °F, 10°C = 50 °F, 20°C = 68 °F, 30°C = 86 °F

※調理温度 Temperatura (material) 175°C = 350 °F, 220°C = 425 °F

長さ Comprimento

1 cm (センチ) = 0.394 polegadas (インチ)

1 m (メートル) = 39.37 polegadas = 1.09 jardas (ヤード)

1 km (キロメートル) = 3280.8 pés (フィート) = 0.621 milhas (マイル)

1 polegada (インチ) = 2.54 cm (センチ)

1 pé (フィート) = 0.35 m (メートル)

1 jarda (ヤード) = 0.9144 m (メートル)

1 milha (マイル) = 1.609 km (キロメートル)

広さ Área

1 acre (エーカー) = 0.405 hectares (ヘクタール)

1 milha quadrada (平方マイル) = 2.5899 km² (平方キロ)

1 km² (平方キロ) = 247.1 acres (エーカー)

体積 Volume

米国 (USA) 1 gallon (ガロン) = 3.785 litros (リットル)

1 pint (パイント) = 0.473 litros (リットル)

英国 (UK) 1 gallon (ガロン) = 4.54 litros (リットル)

重さ Peso

米国 (USA) 1 ounce (オンス) = 28.350 g (グラム)

1 pound (パウンド) = 453.592 g (グラム)

英国 (UK) 1 stone (ストーン) = 14 pounds (パウンド) = 6.35 kg (キログラム)

衣服類のサイズ表示対照表 Medidas Vestuárias

女性用衣服サイズ Roupas Femininas

日本 Japão	9	11	13	15	17	19	21
米国 Estados Unidos	10	12	14	16	18	20	22
英国 Inglaterra	32	34	36	38	40	42	44
ヨーロッパ Europa	38	40	42	44	46	48	50

女性下着サイズ Roupas Íntimas Femininas

サイズ Tamanho	S	M	L	LL	EL
胸囲 Busto	72~80	79~87	86~94	93~101	100~108
身長 Altura	145~155	150~160	155~165	160~170	168~170

女性用靴サイズ Calçados Femininos

日本 Japão	23	23.5	24	24.5	25	25.5	26
米国 Estados Unidos	6	6.5	7	7.5	8	8.5	9
英国 Inglaterra	4.5	5	5.5	6	6.5	7	7.5
ヨーロッパ Europa	36	37	38	38	38	39	40

男性用衣服サイズ Roupas Masculinas

日本 Japão	S		M		L		LL
米国 Estados Unidos	34	36	38	40	42	44	46
英国 Inglaterra	34	36	38	40	42	44	46
ヨーロッパ Europa	44	46	48	50	52	54	56

男性用シャツ襟サイズ Colarinho de camisa masculina

日本 Japão	36	37	38	39	40	41	42
米国 Estados Unidos	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
英国 Inglaterra	14	14.5	15	15.5	16	16.5	17
ヨーロッパ Europa	36	37	38	39	40	41	42

男性用靴サイズ Calçados Masculinos

日本 Japão	23	24	25	26	27	28	29
米国 Estados Unidos	5.5	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5
英国 Inglaterra	5	6	7	8	9	10	11
ヨーロッパ Europa	39	40	41	42	43	44	45

ズボン胴回りサイズ Medida da cintura

センチ cm	63	66	68	71	73	76	78	81	83
インチ polegada (in)	25	26	27	28	29	30	31	32	33

Prefeituras Municipais da Província de Okayama (Geral)

	しちょうそんめい 市町村名	よみかた 読み方	だいひょうでんわ 代表電話
	Município	Hiragana / Leitura	Telefone
1	岡山市	おかやまし Okayama-shi	086-803-1000
2	倉敷市	くらしきし Kurashiki-shi	086-426-3030
3	津山市	つやまし Tsuyama-shi	0868-23-2111
4	玉野市	たまのし Tamano-shi	0863-32-5588
5	笠岡市	かさおかし Kasaoka-shi	0865-69-2121
6	井原市	いばらし Ibara-shi	0866-62-9500
7	総社市	そうじゃし Soja-shi	0866-92-8200
8	高梁市	たかはしし Takahashi-shi	0866-21-0200
9	新見市	にいみし Niimi-shi	0867-72-6111
10	備前市	びぜんし Bizen-shi	0869-64-3301
11	瀬戸内市	せとうちし Setouchi-shi	0869-22-1111
12	赤磐市	あかいわし Akaiwa-shi	086-955-1111
13	真庭市	まにわし Maniwa-shi	0867-42-1111
14	美作市	みまさかし Mimasaka-shi	0868-72-1111
15	浅口市	あさくちし Asakuchi-shi	0865-44-7000
16	和気町	わけちょう Wake-cho	0869-93-1121
17	早島町	はやしまちょう Hayashima-cho	086-482-0611
18	里庄町	さとしょうちょう Satoshô-cho	0865-64-3111
19	矢掛町	やかげちょう Yakage-cho	0866-82-1010
20	新庄村	しんじょうそん Shinjô-son	0867-56-2626
21	鏡野町	かがみのちょう Kagamino-cho	0868-54-2111
22	勝央町	しょうおうちょう Shôô-cho	0868-38-3111
23	奈義町	なぎちょう Nagi-cho	0868-36-4111
24	西栗倉村	にしあわくらそん Nishiwakura-son	0868-79-2111
25	久米南町	くめなんちょう Kumenan-cho	086-728-2111
26	美咲町	みさきちょう Misaiki-cho	0868-66-1111
27	吉備中央町	きびちゅうおうちょう Kibichûô-cho	0866-54-1313

(平成19年1月22日 現在)



Lista de Telefones Úteis

◎緊急 Emergency

警察 (Keisatsu)	Polícia	1 1 0	p.1
救急 (Kyūkyū)	Ambulância	1 1 9	p.4
消防 (Shōbō)	Bombeiro	1 1 9	p.15

◎相談・問い合わせ Consultas e Informações

岡山県国際交流協会	Fundação Internacional de Intercâmbio da Província de Okayama - OPIEF	086-256-2914	p.30
-----------	---	--------------	------

◎その他の機関 Outras Organizações

岡山地方法務局	Sec. Jus. Reg.de Okayama	086-224-5656	
広島入国管理局岡山出張所	Departamento de Imigração de Hiroshima, Ag. Okayama	086-234-3531	p.34
岡山労働局労働基準部監督課	Secretaria do Trabalho de Okayama, Depart. Normas, Seção de Delegacia	086-225-2015	p.71
ハローワーク岡山	Hello Work Okayama	086-241-3222	p.69
ハローワークプラザ岡山	Hello Work Plaza Okayama	086-222-2900	p.69
ハローワーク倉敷中央	Hello Work Kurashiki	086-424-3333	p.69
ハローワーク総社	Hello Work Soja	0866-92-6001	p.69
岡山県庁 (代表)	Governo da Província (geral)	086-224-2111	
岡山県消費生活センター	Centro Assunto Consumidor	086-226-0999	p.26
男女共同参画推進センター	Centro WITH	086-235-3307	p.27
岡山県運転免許センター	Centro de Habilitação	086-724-2200	p.95
岡山空港ターミナル	Aeroporto de Okayama	086-294-5201	p.113
中国電力 岡山営業所	Comp.Elétrica de Chugoku (Agência Okayama)	0120-411-669	p.59
岡山ガス 本社 (岡山)	Okayama Gas, Matriz	086-272-3111	p.60
水島ガス	Mizushima Gas	086-444-8141	p.60
津山ガス	Tsuyama Gas	0868-22-7211	p.60
岡山中央郵便局	Correio Central de Okayama	086-227-2756	p.86
郵便貯金カード紛失センター	Centro de Poupança do Correio (Perda do Cartão)	0120-794-889	p.2
JAF 日本自動車連盟岡山支部	JAF Escritório de Okayama	086-273-0710	p.96
JR 岡山駅 案内所	JR Estação de Okayama (informação)	086-225-9223	p.114
JR 倉敷駅 案内所	JR Estação de Kurashiki (informação)	086-422-0249	p.114

NTT 電話新設・変更 (固定電話)	NTT (Novo / Transferência)		
	Telefone fixo	1 1 6	p.66
	(携帯) Telefone celular	0120-116-000	
NTT 電話料金の問い合わせ	NTT (Tarifas e taxas)	0120-747-488	p.66
NTT 番号案内	NTT (Auxílio à lista)	1 0 4	p.66
NTT 時報	NTT (Serviço Despertador)	1 1 7	
NTT 天気予報	NTT (Previsão do tempo)	1 7 7	
NTT 災害用伝言ダイヤル	NTT Dengon Dial (Serviço Recados p/ Emergências)	1 7 1	
児童相談全国共通ダイヤル	Consultas sobre Menores	1 8 9	
岡山市こども総合相談所	Centro Infantil de Cons.Geral	086-803-2525	
	Centro de Assistência e Consultas Gerais aos Residentes Estrangeiros	03-3202-5535	

やくだ お役立ち URL リスト Lista de Websites Úteis

おかやまけん 岡山県のホームページ

がいこくじん かた たいしやう
外国人の方を対象にしたサイト

おかやまけん れきし かんこう ぼうさい
岡山県の歴史、観光、防災マップ、災害・救急医療情報システムなどを提供。

[Website da Província de Okayama](http://www.pref.okayama.jp) (Inglês, chinês, coreano, japonês fácil)

Website para os estrangeiros

Oferecemos informações da Província de Okayama, sobre a nossa história, as atrações turísticas, o mapa para Prevenção de Catástrofes, os sistemas de informações em caso de Calamidades e Prontos-socorros.

<http://www.pref.okayama.jp>



いっばんざいだんほうじんおかやまけんこくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人岡山県国際交流協会

こうりゅう にほん ごきょうしつ せいかつそうだん ちゆうごくご
交流イベント、日本語教室、生活相談（中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語）、在留無料相談、無料法律相談、子ども日本語学習サポーター派遣、通訳派遣などについて掲載しています。

Fundação Internacional de Intercâmbio da Província de Okayama

O website mostra informações sobre eventos de intercâmbio, classes de língua japonesa, consultas do cotidiano (chinês, português, filipino e vietnamita), consultas gratuitas sobre vistos, e consultas jurídicas gratuitas, serviço de assistência para aprendizado de japonês para crianças, serviço de intérprete, etc.

<http://www.opief.or.jp/>



たぶん かきょうせい 多文化共生マップ

おかやまけんない にほん ごきょうしつ そうだんまどぐち しごと びやういん ちざじやう しょうかい
岡山県内の日本語教室、相談窓口、仕事、病院などを地図上で紹介しています。

Mapa de Informações de Assistência Multicultural

Informações em mapa sobre classes de japonês, serviços de consultas, sobre trabalho, hospitais, etc.

<http://www.opief.or.jp/tabunkamap/jp/>



おかやまけんこういきさいがい きゆうきゆういりようじやうほう 岡山県広域災害・救急医療情報システム (英語、韓国語、中国語)

びやういん いいん (クリニック) がやすのひ やかん きゆう びやうき
病院・医院（クリニック）が休みの日や夜間、急に病気になった時やけがをした時に診察してくれる所を探することができます。

O Sistema de Informações sobre Calamidades e Prontos-socorros em vasta área da Província de Okayama (inglês, coreano chinês)

O website mostra os nomes dos hospitais e clínicas que atendem nos feriados e horários noturnos para tratamento de emergência.

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>



がいむじやう ちゆうにちがいこくこうかん 外務省のホームページ 駐日外国公館リスト (英語、その他)

Website do Ministério das Relações Exteriores

Lista das Embaixadas e Consulados no Japão (inglês e outros)

http://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/index.html



ちゆうびんきょく にほんご 郵便局のホームページ (日本語、English)

Website do Correio Japonês

<http://www.post.japanpost.jp/index.html>



いちざい じちたいこくさいかきょうかい (CLAIR) たげんごせいかつじやうほう (一財)自治体国際化協会 (CLAIR) 多言語生活情報

がいこくじん にほん せいかつ ひつやう せいかつじやうほう たげんご
外国人が日本で生活するために必要な生活情報を多言語(15か国語)で提供。

Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)

Guia Multilíngue para a Vida no Japão

Informações necessárias para a vida dos estrangeiros no Japão em várias línguas (15 idiomas).

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



ほうじんこくさいこうりゅう こんなんだい こうざい こくさいこうりゅうざいだん
・NPO法人国際交流ハーティ港南台・(公財) かながわ国際交流財団
 たけんこいりょうもんしんひょう
多言語医療問診表

びょうき びょういん いん いん とき
 病気やけがで病院・医院（クリニック）に行った時に、
 びょうき いしや つた やく た もんしんひょう くにこ
 病気やけがを医者に伝えるのに役に立つ問診票が18か国語に
 ほんやく
 翻訳されています。

International Community Hearty Konandai / Fundação Internacional de Kanagawa

Interrogatório Médico Multilíngue (Anamnese)

O website mostra o questionário (*anamnese*) traduzido em 18 idiomas o qual será útil para informar o médico durante a consulta no hospital ou clínica, em caso de enfermidade ou lesão.

<http://www.kifjp.org/medical/>



こくさいいりょうじょうほう
・AMDA国際医療情報センター

こくさいいりょうじょうほう がいこくじん がいこくじん
 AMDA国際医療情報センターでは外国人や外国人を
 こよう かいしゃ いりょうきかんとく いりょうそうだん でんわ
 雇用している会社、医療機関等からの医療相談を電話で
 うけつけ
 受付しています。(7か国語)

The AMDA International Medical Information Center

The AMDA International Medical Information Center (Centro de Informações Médicas) oferece serviços de consultas telefônicas para os residentes estrangeiros e empresas empregadoras de estrangeiros no Japão, em várias línguas (7 idiomas).

<http://amda-imic.com/>



アクセス Acesso



一般財団法人岡山県国際交流協会

Okayama-ken Kokusai Kōryū Kyōkai (OPIEF)

(Fundação Internacional de Intercâmbio da Prefeitura de Okayama)

〒700-0026

岡山市北区奉還町 2-2-1 岡山国際交流センター内

Fundação Internacional de Intercâmbio da Província de Okayama (OPIEF)

Okayama International Center 2-2-1 Hokancho Kita-ku Okayama 700-0026 JAPAN

TEL : 086-256-2914

FAX : 086-256-2489

E-mail : info@opief.or.jp

<http://www.opief.or.jp>

